

Los lectores habituados a leer los artículos culturales en *Artes* y *Lecturas* del diario *El Mercurio*, el domingo 10 del presente, en el cuerpo E, página cuatro, han quedado atónitos al leer el artículo "Un Uruguayo Universal" de Vintila Horin, famítico franquista, quien con el pretexto de hacer la apología de un escritor francés-uruguayo llamado Jules Supervielle, lanza envenenados dardos a dictadura y sinceridad.

Este impádico señor cita conceptos de Supervielle en contra de Pablo Neruda acusándolo de "mediocre, torpe traductor de sí mismo y de los demás, un pobre explotador de sus recursos personales y de los ajenos, que confundiría el original con la traducción y no conocería a fondo ni su idioma ni al que tra-



Víctor Salgado

Ofensas a Neruda

un escritor estancado ser el guía de su propio país, la expresión de una patria, la representación de un continente, el cual, además, es el nuevo?". ¿Cómo después de un Martí, un Rubén Darío, un Rodó, podría ser el poeta de América, a pesar de encontrarse por encima de un poeta Santos Chocano en cariño piedra?". "Pablo Neruda no es en realidad más que un abundante, negligente escritor realista, tránsfago del romanticismo", "No se podía decir mejor".

Después de leer esta com-

pulsión maníaca, los chilenos no podemos soportar esto con musulmana paciencia. Estas ofensas son las de los eternos agitadores profesionales, que interfiernan sus personales y egoístas intereses y su insaciable voracidad de lucro y poder. No podemos aceptar que se enrede el prestigio de nuestro respectable Premio Nobel de Literatura, es inaceptable la actitud de la Dirección de *El Mercurio* al olvidarse del "nacionalismo" y publicar distributas de un señor extranjero en contra de nuestros valores, al

margen de la libertad de opinión que obliga al suscribirlo a enjuiciar públicamente a los responsables de la publicación.

El suscrito no profesa la ideología política de Neruda, pero incuestionablemente somos orgullosos admiradores y seguidores de su arte, por eso condeno con todas las energías del alma y todas las fuerzas de mi espíritu una acción tan irresponsable. El día que la humanidad substituya el fanatismo y el engaño con la tolerancia y la verdad, entonces empezará la civilización".

No es primera vez que un valor cultural nacido de las raíces de nuestro pueblo es ofendido y despreciable. Gabriela Mistral también fue víctima de quienes no tienen sensibilidad social y col-

tural. El mejor testimonio está en los propios versos de Neruda a Gabriela Mistral:

A Gabriela Mistral.

Pobres poetas a quienes la vida y la muerte / persiguieron con la misma tenacidad sombría / y luego son cubiertos por imposible pompa, / entregadas al rito y al diente funerario. / Ellos -oscuros como piedrecitas- ahorran / detrás de los caballos arrogantes, tendidos / van, gobernados al fin por los instintos, / entre los edecanes, a dormir sin silencio. / Antes y ya seguros de que está inútil el muerto / hacen de las axequias un festín miserable / con pavos, patos y otros ordeños. / Acelillaron su muerte y entonces la ofendieron: / sólo porque su boca está cerrada, / y ya no puede contestar su canto.

000160 870

Folio reproducc. Fe., 29-10-88, 1-9 254 P

Ofensas a Neruda [artículo] Víctor Salgado.

Libros y documentos

AUTORÍA

Salgado, Víctor

FECHA DE PUBLICACIÓN

1988

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Ofensas a Neruda [artículo] Víctor Salgado. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile